

今日綾瀨 あやせトウデイ

編集・発行：綾瀨市役所 企画課

編集・発行：綾瀨市役所 企画課 電話 0467-70-5657

您申请了特别定额补助金了吗？

每人提供 10 万日元、以支持每个家庭抵御新冠病毒。

4 月 27 日止在綾瀨市住民登録の世帯 5 月中旬将由该市通过邮件形式邮寄申请表（不包括以电子方式进行申请的家庭）。

如果尚未提交申请表的人，请填写好申请表中必要的内容，连同需要的附件一起通过邮件提交。**期限是到 8 月 15 日。**

详细的填写方法按以下的二维码看视频来确认。

TEL：0467-70-5686
（特别定额补助金担当）

特別定額給付金の申し込みは しましたか？

新型コロナウイルスに対する家計への支援として、1 人 10 万円を支給しています。

4 月 27 日に綾瀨市に住民登録をしている世帯あてに、5 月中旬に市が郵便で申請書を送りました（電子申請をした方を除く）。

まだ、提出していない人は、申請書に必要な事項を書いて、添付書類と併せて、郵便で提出してください。期限は**8 月 15 日まで**です。

詳しい記入方法は、下の QR コードから動画を確認してください。

TEL：0467-70-5686
（特別定額給付金担当）



可以确认多种语言的新冠病毒最新信息

◆NHK 世界 JAPAN
可以看到多种语言的新闻。



◆对应新冠病毒 指间对话
可以查找与病毒相关的内容。
对应语言有，英语・越南语・西班牙语・中国语
他加禄语・韩语・泰语和其它 6 个国语。



◆自治体国际化协会
可以用简单日语和多国语言来确认新冠病毒相关的信息。



◆可以用外语和简单日语电话咨询
可以用简单日语和多国语言咨询生活中的问题。



新型コロナウイルスについて多言語で 最新情報を確認できます

◆NHK ワールド JAPAN
多言語で最新のニュースを見ることが出来ます。

◆新型コロナウイルス対応 指差し会話
ウイルスに関係する言葉を調べることが出来ます。
対応言語は、英語・ベトナム語・スペイン語・中国語・タガログ語・ハングル・タイ語ほか 6 言語。

◆自治体国際化協会
やさしい日本語と多言語で新型コロナウイルスに関する情報を確認できます。

◆外国語とやさしい日本語の電話相談
やさしい日本語と多言語で生活に関する相談が出来ます。

对于医疗翻译

市内共有3处，可以使用平板电脑为医疗目的者提供三向口译服务。口译利用免费。

对应语言有、越南语、葡萄牙语、西班牙语、英语、中国語、韩国語、泰国語、他加禄语其它9个国家语言。

◆可以利用的场所

- ・綾瀨市健康促進課
（在保健福祉广场内 深谷 4-7-10）
- ・綾瀨休日診療所（内科・小児科）
（保健福祉广场内 深谷 4-7-10）
- ・菊池 総合診療所（総合診療）
（深谷中 7-18-2 RISEMALL 綾瀨 1F）

◆关于医疗翻译服务的咨询处

TEL：0467-77-1133
（健康促進課）

医療通訳のお知らせ

市内3か所で、タブレットを利用した医療用の3者通訳サービスを実施しています。通訳サービスの利用は無料です。

対応言語は、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語ほか9言語。

◆利用できる場所

- ・綾瀨市健康づくり推進課
（保健福祉プラザ内 深谷中4-7-10）
- ・綾瀨休日診療所（内科・小児科）
（保健福祉プラザ内 深谷中4-7-10）
- ・きくち総合診療クリニック（総合診療）
（深谷中7-18-2 ライズモール綾瀨1F）

◆医療通訳サービスに関する問い合わせ先

TEL：0467-77-1133
（健康づくり推進課）

请回答国勢調査

国勢調査は、根据国家法律规定国家进行的统计调查。住在日本的所有人员都有义务回答。调查票将在9月分发。

有2种回答方法

1. 使用邮寄提出
2. 使用智能手机・平板电脑・电脑来回答。（对应语言：英語、中国語、韓国語、越南語、西班牙語、葡萄牙語、24小时对应）

TEL：0467-77-1111
（代表）

多语言字幕的宣传视频

国勢調査に回答してください

国勢調査は、法律に基づいて国が行う統計調査です。日本国内に住む、すべての人に回答が義務付けられています。調査票は、9月に配布します。

回答方法は2種類あります。

1. 郵送で提出
2. スマートフォン・タブレット・パソコンから回答。（対応言語：英語、中国語、韓国語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語、24時間受付）

TEL：0467-77-1111
（代表）

多言語字幕のPR動画



「今日綾瀨」分配在以下的场所

- ◆綾瀨市役所 ◆綾瀨市保健福祉广场
- ◆綾瀨邮局 ◆綾瀨 TownHills ◆ave 綾瀨店
- ◆食品館 ao ba 綾瀨店 ◆MEGA 唐吉诃德綾瀨店
- ◆Inageya 綾瀨上土棚南店 等

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀨市役所 ◆綾瀨市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀨郵便局 ◆綾瀨タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀨店
- ◆食品館 あおば 綾瀨店
- ◆MEGAドン・キホーテ綾瀨店
- ◆いなげや綾瀨上土棚南店 ほか

关于在留卡的期间延长

◆対象者

在留卡の申請登記、在3月・4月・5月・6月申請期限の最后一天の人
(包括在留卡当天到期)

◆延長期間

从在留卡申請・申請期間最后一天开始3个月后有效

◆咨询处

TEL: 0570-013904

※IP電話、PHS、如果从国外打电话の場合下
03-5796-7112

(外国人在留総合咨询信息中心)

◆受理時間

星期日～星期五
8:30～17:15

在留カードの届出の期間延長について

◆対象者

在留カードの届出・申請期間の末日が、3月・4月・5月・6月中の方
(在留カードの有効期間満了日を含む)

◆延長の期間

在留カードの届出・申請期間末日から、3か月後まで

◆問い合わせ

TEL: 0570-013904

※IP電話、PHS、外国からかける場合は
03-5796-7112

(外国人在留総合相談インフォメーションセンター)

◆受付時間

月曜日～金曜日
8:30～17:15

受新冠病毒的影响 对生活资金有困难的人

綾瀨市社会福祉協議会、为了在新冠病毒的影响下收入减少、在生活资金有困难的人、实行特别贷款业务。

这不适用生活保护世帯、或以前就没有工作的人。

详细内容、请和懂日语的人一起去社会福祉協議会咨询确认。(綾瀨市保健福祉广场 1F 住所:深谷中 4-7-10)

TEL: 0467-77-8166

(綾瀨市社会福祉協議会)

新型コロナウイルスによる影響で 生活資金に悩んでいる方へ

綾瀨市社会福祉協議会では、新型コロナウイルスの影響で収入が減り、生活資金に困っている方のために、特別貸付を行っています。

ただし、生活保護世帯や、以前から仕事についていない人は対象外となります。

詳しい内容については、日本語が分かる人と一緒に、社会福祉協議会(綾瀨市保健福祉プラザ1階 住所:深谷中4-7-10)に、確認してください。

TEL: 0467-77-8166

(綾瀨市社会福祉協議会)

「広報綾瀨」可以看到外国语版了

可以在电脑，智能手机以及平板电脑里扫二维码就可以阅览「広報綾瀨」「市民便利册子」的外国语版。

对应语言: 英语・葡萄牙语・泰语・中国語・韩国語・西班牙语・印度尼西亚语・越南语

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



请进行垃圾分类

根据垃圾的不同、如果以错误的方式扔垃圾、可能会引起火灾。綾瀬市の垃圾处理厂高座清扫组合就发生过垃圾火灾事故。

在扔垃圾时、可以在多种语言版面确认收集日或分类方法、请使用便利的APP「さんあ〜る」、请一定要进行分类扔垃圾。



iOS



Android

ゴミは分別しましょう

ゴミによっては捨て方を間違えると、火災を引き起こすことがあります。綾瀬市のゴミを処分している高座清掃施設組合でも、ゴミから火災が発生する事故がありました。

ゴミを捨てる時は、収集日や分別方法を多言語で確認できる、便利なアプリ「さんあ〜る」を利用して、必ず分別をしてください。

さんあ〜る



如何扔掉锂离子电池

移动电池等中使用的锂离子电池在强烈挤压时会着火。

因此，请勿将其扔到可燃垃圾收集点或资源垃圾收集点。请将带有以下回收标志的电池送的綾瀬市回收广场进行处理。

Tel: 0467-76-9522 (回收广场)



Ni-Cd
ニカド電池

镍镉电池



Ni-MH
ニッケル水素電池

镍氢电池



Li-ion
リチウムイオン電池

锂电池

リチウムイオン電池の捨て方

モバイルバッテリーなどに使用されているリチウムイオン電池は、強く押しつぶされると発火します。

そのため、可燃ごみ収集所や資源物収集所に出してはいけません。下記のリサイクルマークがある電池は、綾瀬市リサイクルプラザに持ち込んで処分してください。

Tel: 0467-76-9522 (リサイクルプラザ)



下次发行预定 咨询处

下次发行，2020年11月预定。
对于这个信息报有意见以及想咨询的请向企划课
国际・男女共同参画担当者询问。
事务所在市役所2楼。
Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
E-mail: wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2020年11月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、
企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

这个信息资料，是为了外国籍的住民能够尽快成为地域的一员，使大家能生活的更好而办的情报资料，是志愿者为大家义务作成的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。